

6595

burda
young

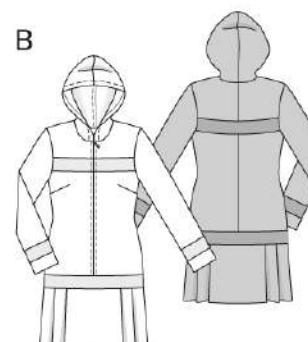
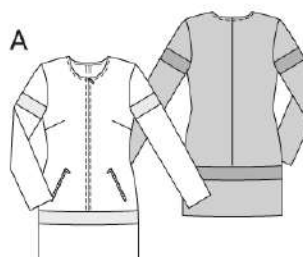
Kleid
Robe
Dress
Vestido



mittel
moins facile
average
dificultad media

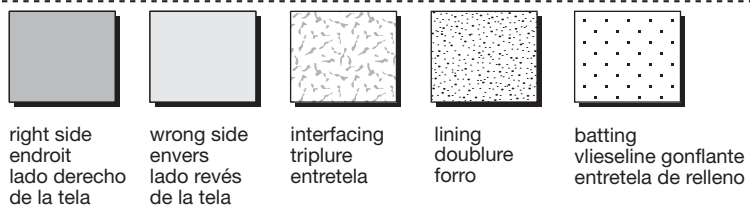
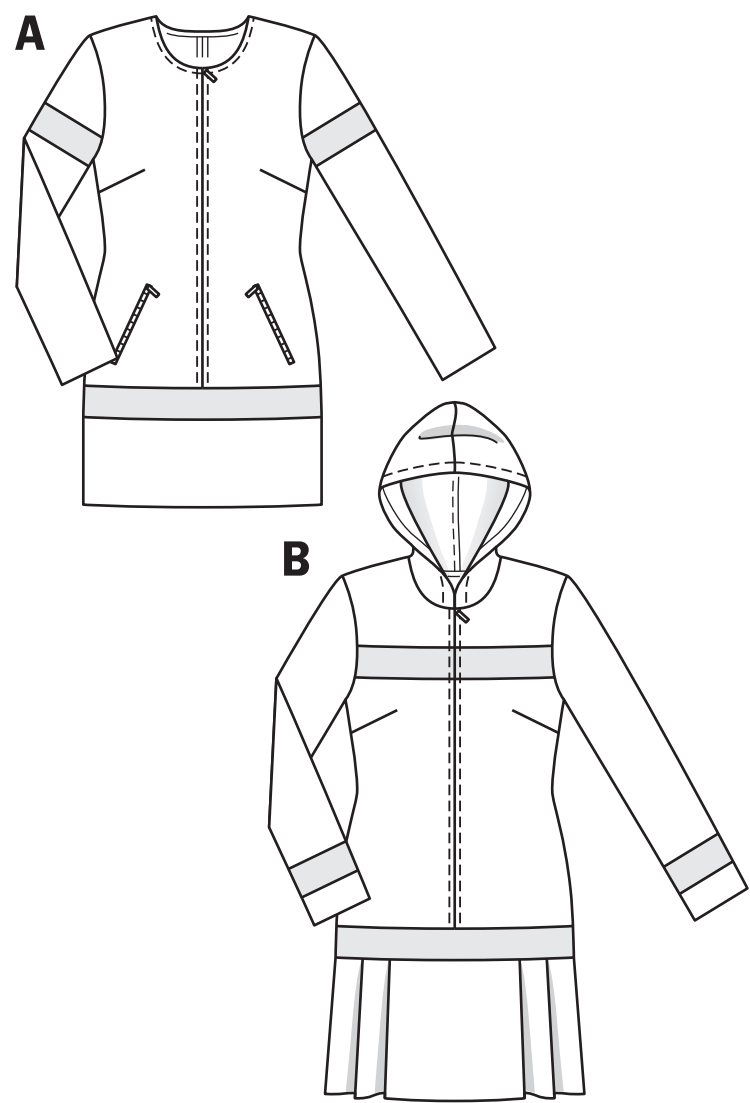
Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 34-44
US 8-18



Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibido

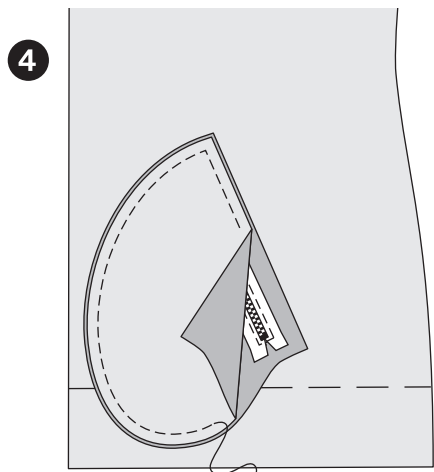
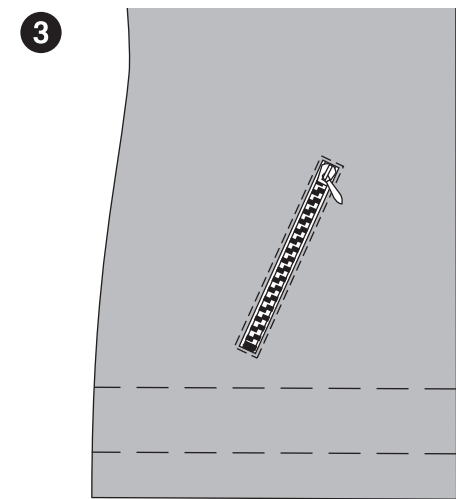
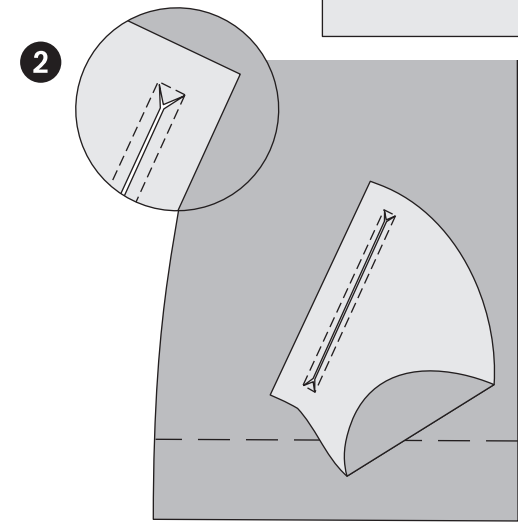
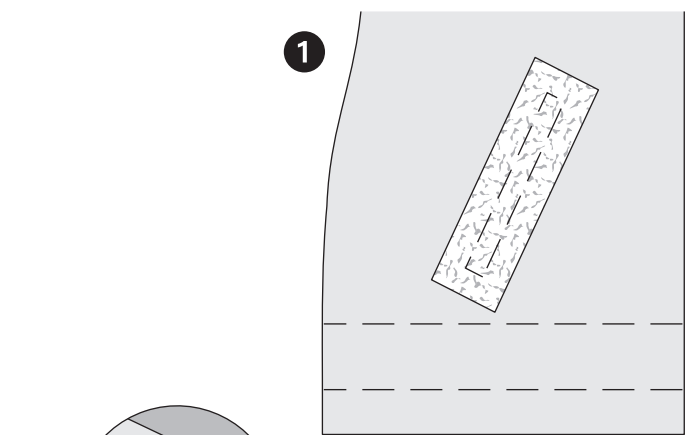




All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales.



ENGLISH

PATTERN PIECES:

- A B 1 Front 2x
- A B 2 Back 2x
- A B 3 Sleeve 2x
- A B 4 Front Band 1x
- A B 5 Back Band 1x
- A B 6 Bias Strip 1x
- A 7 Front Skirt Panel 1x
- A 8 Back Skirt Panel 1x
- A 9 Sleeve Band 2x
- A 10 Pocket Piece 4x
- B 11 Front Band 2x
- B 12 Back Band 1x
- B 13 Front Skirt Panel 1x
- B 14 Back Skirt Panel 1x
- B 15 Hood 2x
- B 16 Sleeve Band 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

AB
Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the DRESS view **A** pieces 1 to 10,
for the DRESS view **B** pieces 1 to 6 and 11 to 16.

A - Sizes 10 to 18 (36 to 44)
Complete the pocket lines on piece 1 as for size 8 (34).

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:
Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (— — —) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

AB
Contrasting Fabric
A: Cut pieces 4, 5, 9 and 10 of contrasting fabric.
B: Cut pieces 4 bis 6, 11, 12 and 16 of contrasting fabric.
➔ See cutting layouts on pattern sheet.

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES are included on the pattern pieces:
1 1/2" (4 cm) for hem and sleeve hem, **3/4" (1.5 cm)** at all other seams and edges.

Use burda style carbon paper to transfer all lines and markings on the pattern pieces to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

AB
DRESS
Center Back Seam
Lay back pieces right sides together. Stitch center seam. Neaten allowances and press open.

A
Zipper Pockets

➊ Iron a strip of interfacing about 1 1/2" (4 cm) wide and 7" (17 cm) long on wrong fabric side of fronts over marked pocket openings.

➋ Baste one pocket piece right sides together with front so that lines marked for zipper meet. Stitch pocket piece along lines. Slash between lines of stitching to about 3/4" (0.7 cm) before ends and clip into corners close to line of stitching.

➌ Baste pocket piece to inside, press. Baste zipper under opening edges and stitch with the zipper foot of your sewing machine.

➍ Pin other pocket piece right sides together with stitched pocket piece. Baste and stitch edges together. Neaten allowances together.

FRANCAIS

PIECES DU PATRON:

- A B 1 Devant 2x
- A B 2 Dos 2x
- A B 3 Manche 2x
- A B 4 Parement devant 1x
- A B 5 Parement dos 1x
- A B 6 Biais 1x
- A 7 Devant de jupe 1x
- A 8 Dos de jupe 1x
- A 9 Parement de manche 2x
- A 10 Fond de poche 4x
- B 11 Parement devant 2x
- B 12 Parement dos 1x
- B 13 Devant de jupe 1x
- B 14 Dos de jupe 1x
- B 15 Capuche 2x
- B 16 Parement de manche 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

AB
Découper de la planche à patrons pour la ROBE **A** les pièces 1 à 10, pour la ROBE **B** les pièces 1 à 6 et 11 à 16 sur le contour correspondant à la taille choisie.

A - Tailles 36 à 44
Sur la pièce 1, compléter les lignes de poche comme pour la t. 34.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder
Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour **rallonger** le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour **raccourcir** le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (— — —): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB
Tissu de garniture
A: couper les pièces 4, 5, 9 et 10 dans le tissu de garniture.
B: couper les pièces 4 à 6, 11, 12 et 16 dans le tissu de garniture.
➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui sur le plan de coupe dépassent la pliure du tissu dans le restant de tissu déplié.

Les **SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET** sont tracés sur le patron:

4 cm pour l'ourlet et l'ourlet de manche, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer **endroit contre endroit**.

Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB
ROBE
Couture milieu dos
Poser les dos, endroit contre endroit, piquer la couture milieu dos. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

A
Poches zippées

➊ Sur l'envers des devants, thermocoller une bande d'entoilage, d'env. 4 cm x 17 cm de longueur, sur le tracé de chaque fente de poche.

➋ Bâtir un fond de poche, endroit contre endroit, sur le devant en superposant les tracés pour la fermeture à glissière. Piquer le fond de poche sur ces lignes. Fendre le devant entre ces coutures, à 0,7 cm des extrémités de poche entailler en biais jusqu'au ras des points pour obtenir de petits triangles.

➌ Plier et bâtir le fond de poche sur l'envers du devant, repasser. Bâtir la fermeture à glissière contre les bords de fente, piquer avec le pied presseur spécial pour fermeture à glissière.

➍ Épingler le second fond de poche, endroit contre endroit, sur le fond de poche déjà cousu. Bâtir et piquer les bords ensemble. Surfiler les surplus ensemble.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRON

- A B 1 delantero 2 veces
- A B 2 espalda 2 veces
- A B 3 manga 2 veces
- A B 4 ribete delantero 1 vez
- A B 5 ribete posterior 1 vez
- A B 6 tira sesgada 1 vez
- A 7 pala delantera 1 vez
- A 8 pala posterior 1 vez
- A 9 ribete manga 2 veces
- A 10 fondo de bolsillo 4 veces
- B 11 ribete delantero 2 veces
- B 12 ribete posterior 1 vez
- B 13 pala delantera 1 vez
- B 14 pala posterior 1 vez
- B 15 capucha 2 veces
- B 16 ribete manga 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB
Cortar de la hoja de patrones para el VESTIDO **A** las piezas 1 a 10, para el VESTIDO **B** las piezas 1 a 6 y 11 a 16 en la talla correspondiente.

A - tallas 36 a 44
En la pieza 1 completar las líneas de bolsillo como en la talla 34.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para **alargar** separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para **acortar** solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (— — —) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

AB
Tela de guarnición
A: cortar las piezas 4, 5, 9 y 10 de la tela de guarnición.
B: cortar las piezas 4 a 6, 11, 12 y 16 de la tela de guarnición.
➔ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

Los **MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO** están incluidos en el patrón:

4 cm dobladillo y dobladillo manga, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB
VESTIDO
Costura posterior central
Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho. Coser la costura central. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

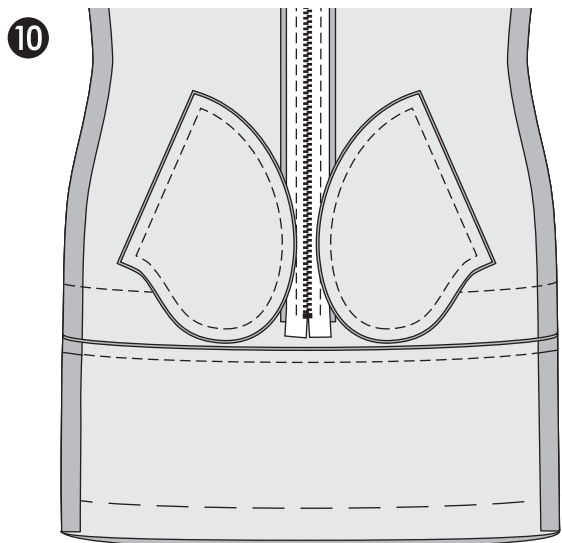
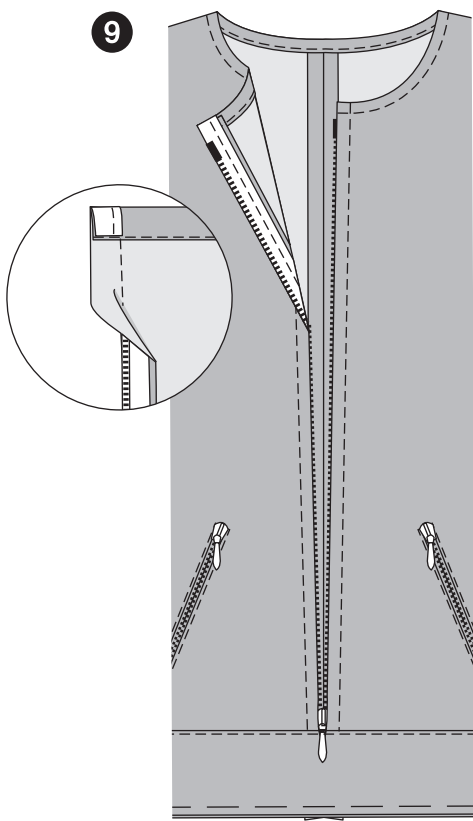
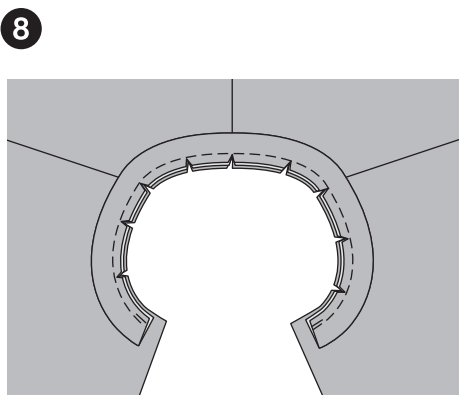
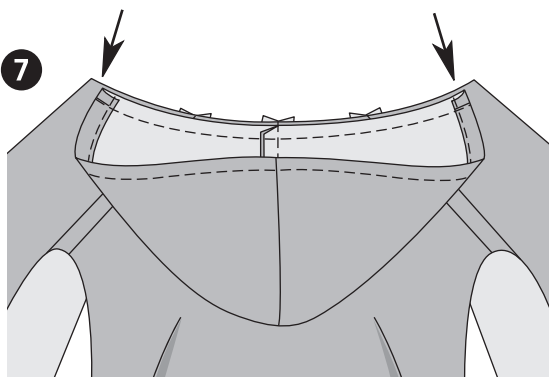
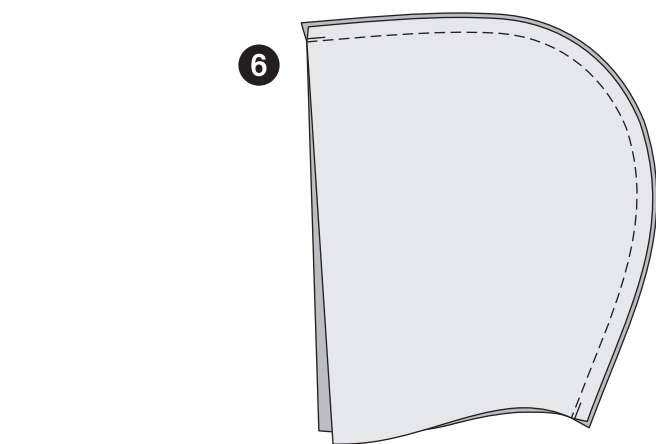
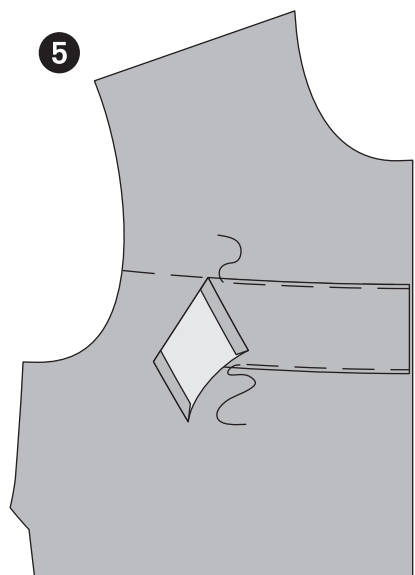
A
Bolsillos de cremallera

➊ Planchar la tira de entretela de unos 4 cm de ancho y 17 cm de largo por encima de las aberturas de bolsillo marcadas al revés de la tela de los delanteros.

➋ Hilvanar un fondo al delantero encarando los derechos, de modo que las líneas marcadas para la cremallera coincidan superpuestas. Pespuntear el fondo en las líneas. Entre las líneas de pespunte piquear hasta unos 0,7 cm antes de los extremos y en las esquinas al ras de la línea de pespunte.

➌ Volver hacia dentro e hilvanar entornado el fondo, planchar. Hilvanar la cremallera debajo de los cantos de abertura y pespuntear con el prensatelas especial de un pie.

➍ Prender el otro fondo sobre el ya pespunteado derecho contra derecho. Hilvanar y coser montados los cantos. Sobre hilar juntos los márgenes.



ENGLISH

B Bands (Pieces 11 and 12)

5 Baste allowance at both long edges of bands to inside and press. Baste back band to back piece at abutting lines and stitch close to edges. Stitch front bands to fronts likewise.

Stitch **sleeve bands (Piece 16)** to sleeves likewise.

AB

Baste **bust darts** and stitch toward points of darts. Knot ends of thread. Press darts down.

Shoulder Seams

Lay front pieces right sides together with back. Baste shoulder seams (seam number 1), easing back shoulder edges. Stitch. Neaten allowances and press open.

B Hood

6 Lay hood pieces right sides together, stitch center seam. Trim allowances, neaten together and press to one side.

Press allowance at front hood edge to inside, turn in and baste. Stitch allowance close to edge.

7 Baste hood right sides together with neckline (seam number 6). Allowance at front edges overhangs (arrows).

AB

Neckline / Bias Strip

Press bias strip (piece 6) in half lengthwise, wrong side facing in.

Trim allowance at neckline to $\frac{3}{8}$ " (1 cm).

8 Baste bias strip right sides together with neckline (for view **B** over hood) so that open edges lie on the allowance. Bias strip ends in front at allowance. Stitch bias strip $\frac{3}{8}$ " (1 cm) wide. Catch in hood for view **B**. Secure ends of stitching. Trim allowances, clip curve.

Illustration shows view A.

Baste bias strip to inside, press. Topstitch neckline $\frac{1}{4}$ " (0.7 cm) wide (for view **B** along hood joining seam), catching bias strip.

Center Front Seam

Lay front pieces right sides together. Stitch center seam from slit mark to lower edges. Secure ends of stitching. Neaten allowances, also at slit. Press allowances open, press to inside at slit.

Bands (Pieces 4 and 5)

Press allowance at each upper band edge to inside. Baste **front band** to front at abutting line. Stitch close to upper edge.

Stitch **back band** to back likewise.

Zipper

9 Baste zipper concealed under opening edges. Turn top ends of zipper tapes over allowances at front edges. Stitch zipper with the zipper foot of your sewing machine.

Side Seams

Lay front right sides together with back. Baste side seams (seam number 2) and stitch. Neaten allowances and press open.

A

Skirt / Side Seams

Lay front skirt panel right sides together with back skirt panel. Stitch side seams (seam number 5). Neaten allowances and press open.

Stitch on Skirt

10 Baste skirt right sides together with upper dress, matching side seams. Stitch. Trim allowances, neaten together and press up. Top-stitch close to lower edge of band, catching allowances.

FRANCAIS

B

Parements (pièces 11 et 12)

5 Sur les deux parements, plier et bâtir le surplus des grands côtés sur l'envers, repasser. Bâtir le parement dos, contre les lignes de position, sur le dos, puis le piquer au ras des bords. Piquer de même les parements devant sur les devants.

Piquer de même les **parements de manche (pièce 16)** sur les manches.

AB

Bâtir les **pincés de poitrine**, piquer les pincés en les effilant. Nouer les fils. Coucher les pincés vers le bas, repasser.

Coutures d'épaule

Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir les coutures d'épaule (chiffre-repère 1), en soutenant les bords d'épaule du dos. Piquer. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

B

Capuche

6 Poser les pièces de capuche, endroit contre endroit, piquer la couture milieu. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur un côté, repasser. Plier le surplus du bord devant de la capuche sur l'envers, repasser, remplir et le bâtir. Piquer le surplus au ras du bord.

7 Bâtir la capuche, endroit contre endroit, sur l'encolure (chiffre-repère 6). Le surplus des bords devant dépasse la capuche (flèches).

AB

Encolure / biais

Plier le biais (pièce 6) dans la longueur en deux, l'envers à l'intérieur, repasser.

Réduire le surplus à 1 cm de la ligne d'encolure.

8 Bâtir le biais, endroit contre endroit (pour **B** par-dessus la capuche) sur l'encolure, poser les bords ouverts du biais sur le surplus. Le biais se termine sur le surplus du devant. Piquer le biais à 1 cm de la pliure. Pour **B** saisir la capuche dans la couture. Assurer les extrémités de couture. Réduire les surplus, les cranter. **Le croquis représente la robe A.**

Plier et bâtir le biais sur l'envers, repasser. Surpiquer (pour **B** le long de la couture de montage de la capuche) à 0,7 cm du bord d'encolure tout en piquant le biais.

Couture milieu devant

Poser les devants, endroit contre endroit, piquer la couture milieu du repère de fente jusqu'en bas. Assurer les extrémités de couture. Surfiler les surplus, aussi sur la fente. Écarter les surplus au fer, les plier sur l'envers le long de la fente, repasser.

Parements (pièces 4 et 5)

Plier le surplus du bord supérieur de chaque parement sur l'envers, repasser. Bâtir le **parement devant**, contre la ligne de position, sur le devant. Piquer au ras du bord supérieur. Piquer de même le **parement dos** sur le dos.

Fermeture à glissière

9 Bâtir la fermeture à glissière contre les bords de fente en masquant les maillons. Remplir les extrémités de ruban en haut autour des suplus des bords devant. Piquer avec le pied presseur spécial pour fermeture à glissière.

Coutures latérales

Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 2) et piquer. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

A

Jupe / coutures latérales

Poser le devant de jupe, endroit contre endroit, sur le dos de jupe, piquer les coutures latérales (chiffre-repère 5). Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Montage de la jupe

10 Bâtir la jupe, endroit contre endroit, sur le buste; superposer les coutures latérales. Piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher vers le haut, repasser. Surpiquer le parement au ras du bord inférieur tout en piquant les surplus.

ESPAÑOL

B

Ribetes (piezas 11 y 12)

5 En ambos ribetes volver hacia dentro e hilvanar entornado el margen de los cantos largos, planchar. Hilvanar el ribete posterior en la espalda, haciendo coincidir las líneas de ajuste. Pespuntar al ras. Coser igual los ribetes delanteros en los delanteros.

Coser igual los **ribetes manga (pieza 16)** en la manga.

AB

Hilvanar las **pinzas del pecho** y coserlas en punta. Anudar los hilos. Plancharlas hacia bajo.

Costuras hombro

Poner los delanteros en la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras hombro (número 1), frunciendo los cantos posteriores hombro. Coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

B

Capucha

6 Encarar las piezas de la capucha derecho contra derecho, coser la costura central. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado. Volver hacia dentro y planchar entornado el margen del canto delantero de la capucha, remeter y pasar unos hilvanes. Pespuntar el margen al ras.

7 Hilvanar la capucha al escote derecho contra derecho (número 6). El margen de los cantos delanteros sobresale (flechas).

AB

Escote / tira al bias

Planchar la tira (pieza 6) por la mitad a lo largo, el revés queda dentro. Recortar el margen en el escote a 1 cm.

8 Hilvanar la tira al escote derecho contra derecho (en **B** por encima de la capucha), los cantos abiertos quedan en el margen. La tira termina delante en el margen. Pespuntar la tira 1 cm de ancho. En **B** se interponer la capucha. Asegurar los extremos. Recortar los márgenes y dar unos cortes. **El dibujo muestra A.**

Volver la tira hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Pespuntar el escote (para **B** en la costura de aplicación capucha) 0,7 cm de ancho, pillando la tira.

Costura delantera central

Encarar los delanteros derecho contra derecho, coser la costura central desde la marca hasta bajo. Asegurar los extremos. Sobrehilar los márgenes, también en la abertura. Planchar los márgenes abiertos, en la abertura volver hacia dentro y planchar entornando.

Ribetes (piezas 4 y 5)

Volver hacia dentro y planchar entornado el margen del canto superior de ribete. Hilvanar el **ribete delantero** en el delantero, haciendo coincidir la línea de ajuste. Pespuntar el canto superior al ras. Coser igual el **ribete posterior** en la espalda.

Cremallera

9 Hilvanar la cremallera debajo de los cantos de abertura de modo que los dientecitos no se vean. Remeter los extremos de la cinta arriba alrededor de los márgenes de los cantos delanteros. Pespuntar la cremallera con el prensatelas especial de un pie.

Costuras laterales

Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (número 2) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

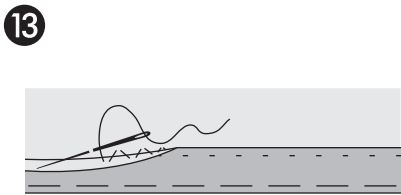
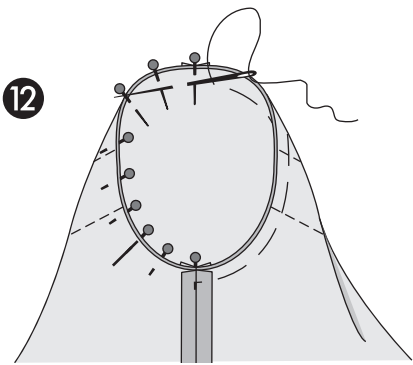
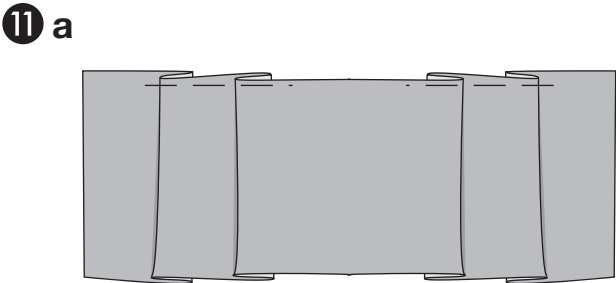
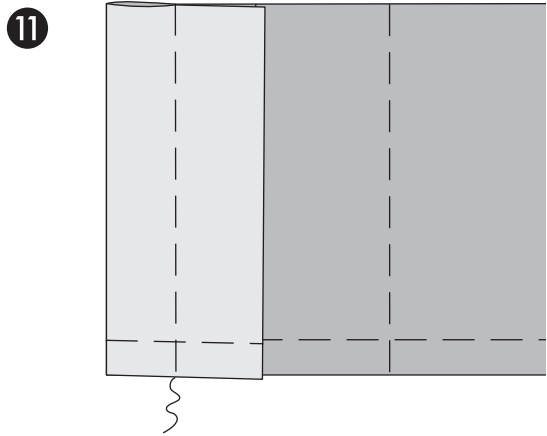
A

Falda / costuras laterales

Poner la pala delantera sobre la pala posterior derecho contra derecho, coser las costuras laterales (número 5). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Pespuntar la falda

10 Hilvanar la falda a la pieza superior encarando los derechos, las costuras laterales coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia arriba. Pespuntar el canto inferior de ribete al ras, pillando los márgenes.



ENGLISH

B Pleated Skirt

11 Fold each skirt panel so that lines connected by an arrow meet, right side facing in. Baste lines together.

Press pleat folds each toward center front and back and baste at upper skirt edge (11a).

Side Seams

Lay front skirt panel right sides together with back skirt panel. Stitch side seams (seam number 7). Neaten allowances and press open.

Stitch on skirt as described and illustrated in step 10.

AB

Sleeves

Stitch **sleeve bands** to sleeves as described and illustrated in step 5.

Fold sleeves lengthwise, right side facing in. Stitch **sleeve seams** (seam number 3). Neaten allowances and press open.

Stitch **sleeve hem** as described and illustrated in step 13.

Setting in Sleeves

12 Pin sleeves into armholes with right sides facing. When setting in sleeves, 3 points are important for proper fit:

➡ Match markings 4 on sleeve and front. Match sleeve seams with side seams. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Baste and stitch sleeves from sleeve side.

Trim seam allowances, neaten together and press toward sleeves.

Hem

13 Neaten hem, baste to inside and press. Stitch hem loosely by hand.

FRANCAIS

B Jupe plissée

11 Plier chaque pan de jupe en veillant à superposer les lignes qui sont reliées par une flèche, l'endroit à l'intérieur. Bâtir les lignes l'une sur l'autre.

Coucher les profondeurs de plis vers la ligne milieu devant et la ligne milieu dos, les bâtir sur le bord supérieur de la jupe (11a).

Coutures latérales

Poser le devant de jupe, endroit contre endroit, sur le dos de jupe, piquer les coutures latérales (chiffre-repère 7). Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Monter la jupe comme au paragraphe et au croquis 10.

AB

Manches

Piquer les **parements de manche** sur les manches comme au paragraphe et au croquis 5.

Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Piquer les **coutures de manche** (chiffre-repère 3). Surfiler les surplus, les écarter au fer.

Coudre l'**ourlet de manche** selon le paragraphe et le croquis 13.

Montage des manches

12 Pour garantir un tombé impeccable, épingler les manches dans les emmanchures, endroit contre endroit, en respectant 3 points:

➡ Superposer les repères transversaux 4 des manches et des devants. Poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture d'épaule. Bâtir et piquer les manches par l'épaisseur de manche. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher dans les manches, repasser.

Ourlet

13 Surfiler l'ourlet, plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet soûplement à la main.

ESPAÑOL

B Falda de pliegues

11 Doblar la pala de modo que las líneas unidas con una flecha coincidan superpuestas, el derecho queda dentro. Hilvanar superpuestas las líneas.

Planchar las profundidades de pliegue hacia el medio delantero y posterior y pasar unos hilvanes en el canto superior de la falda (11a).

Costuras laterales

Poner la pala delantera en la pala posterior con los derechos encadrados, coser las costuras laterales (número 7). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Pespuntar la falda como en el texto y dibujo 10.

AB

Manga

Coser los **ribetes** en la manga como en el texto y dibujo 5.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Coser las **costuras** (número 3). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Coser el **doblado manga** como en el texto y dibujo 13.

Montaje de las mangas

12 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montar-la hay que tener en cuenta 3 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:

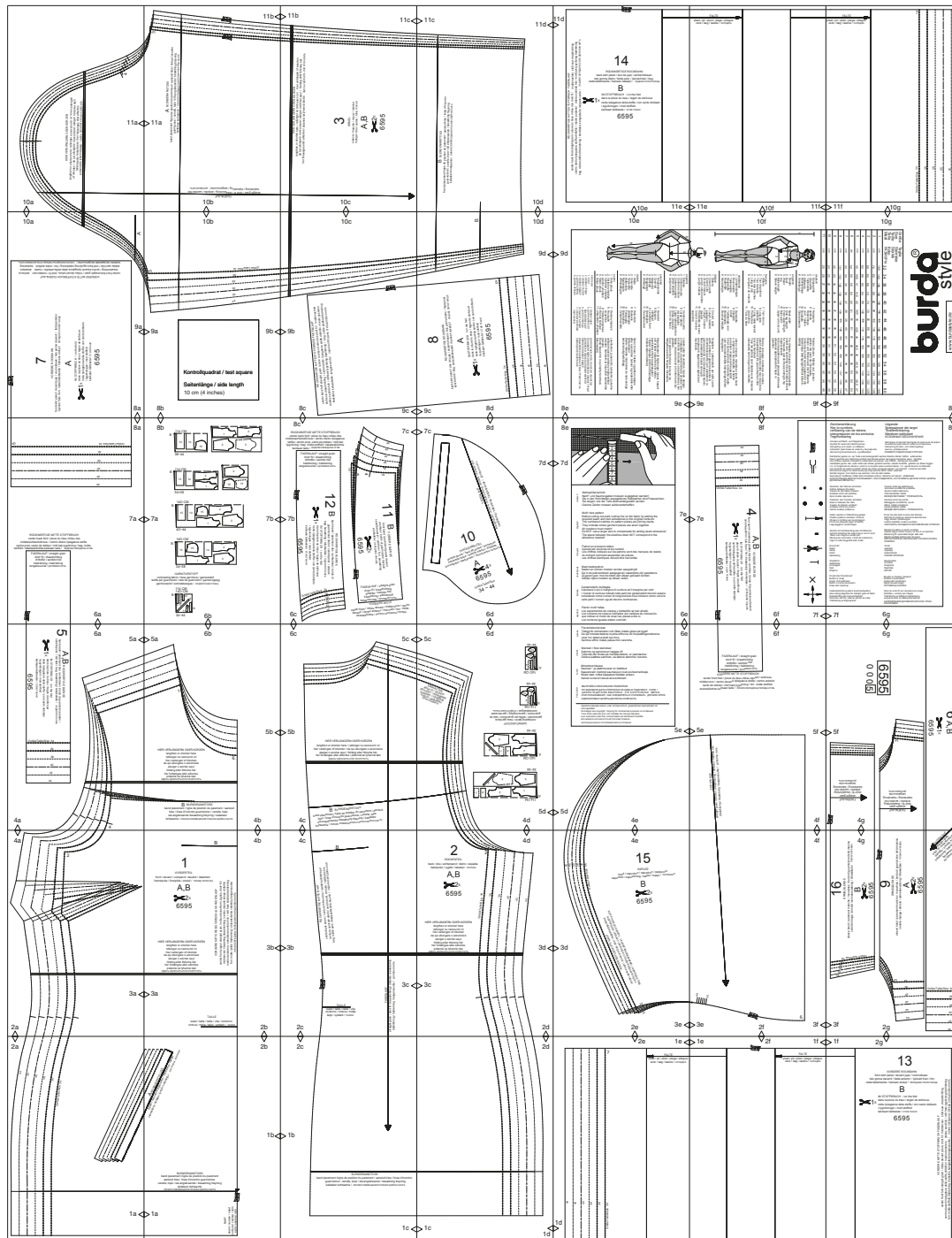
➡ las marcas horizontales 4 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

Doblado

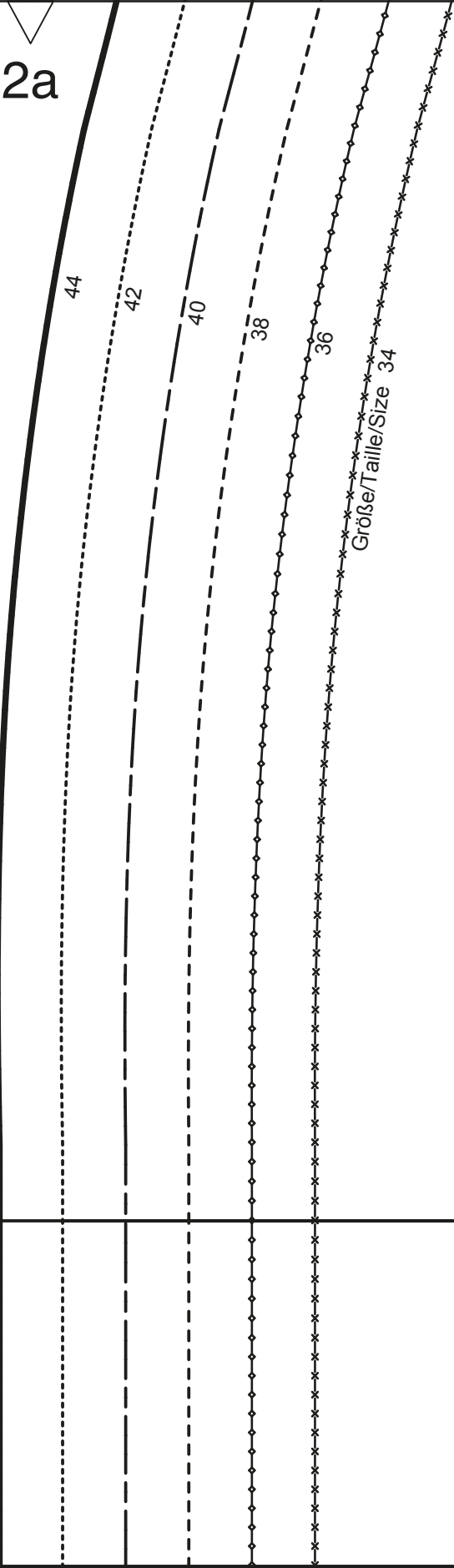
13 Sobrehilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano.

burda Download-Schnitt

Modell 6595

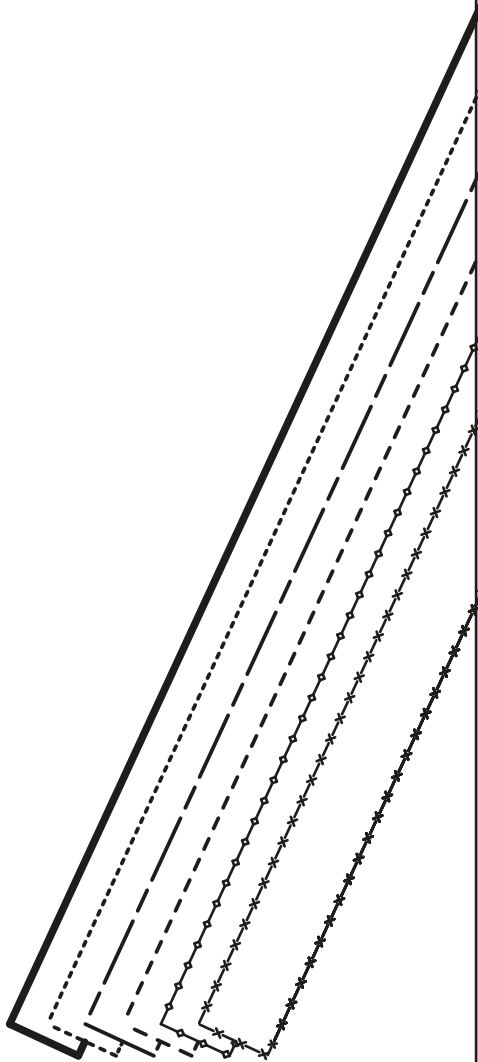


2a



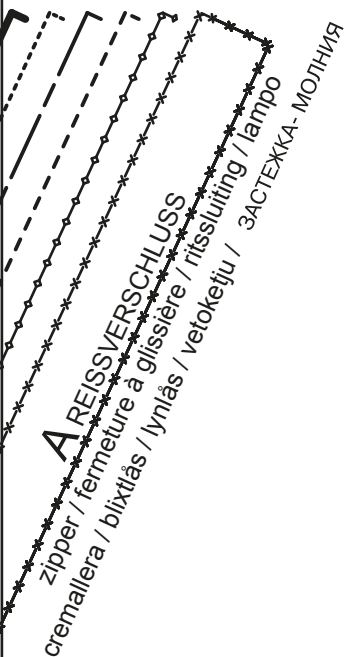
Größe/Taille/Size

1a



2b

1b



BLENDENANSTOSS

band placement / ligne de position du parement
 aansluit bies / linea d'incontro guarnizione
 cenefa, tope / slä angränsande / besætning tilsyning
 kaitaleen kohtaamis
 ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ ПЛАНКИ, БЕЙКИ, КАНТА

NAHT

seam / couture / naad
 cucitura / costura / söm
 søm / sauma / шов



1a

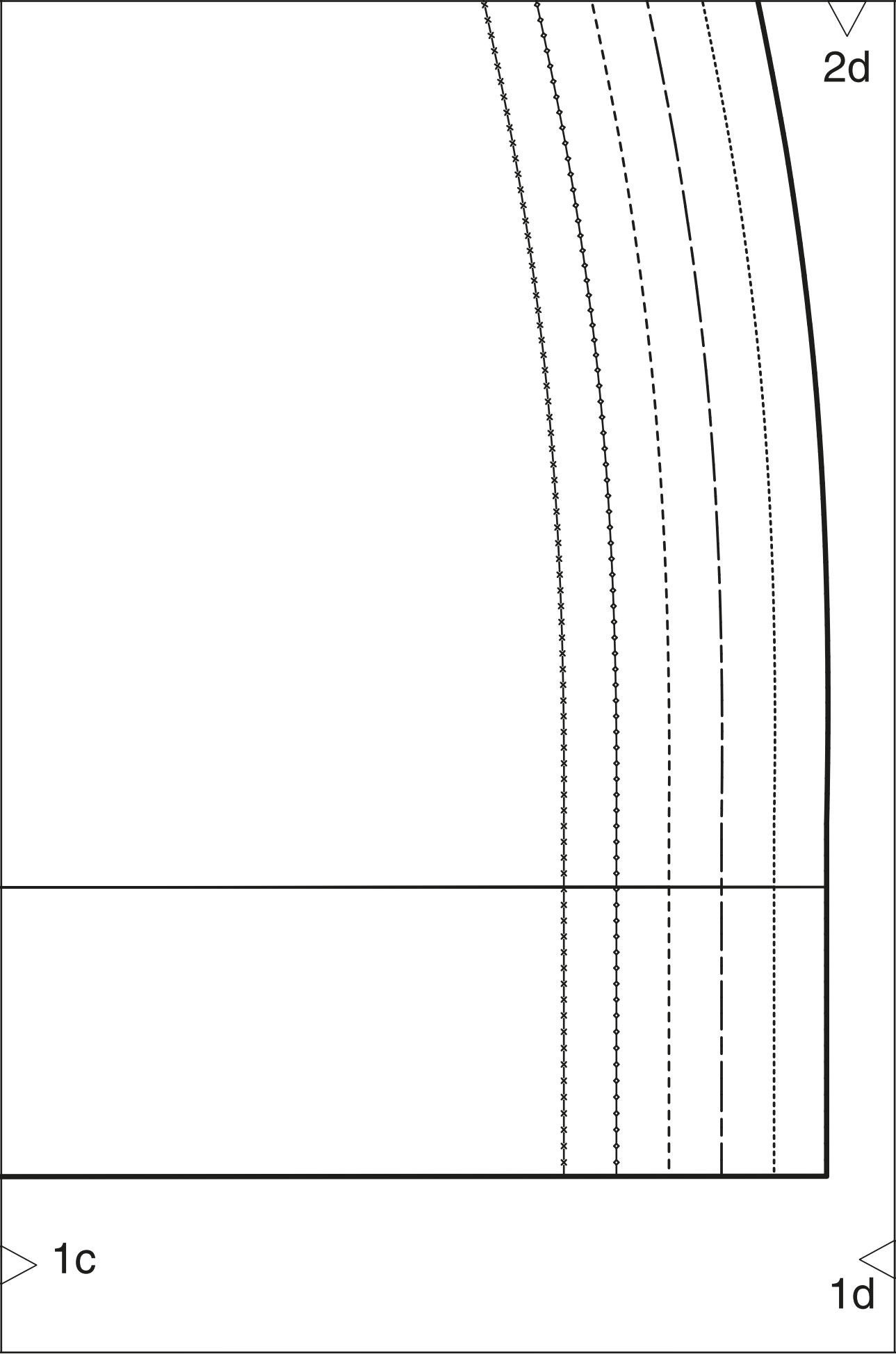
2c

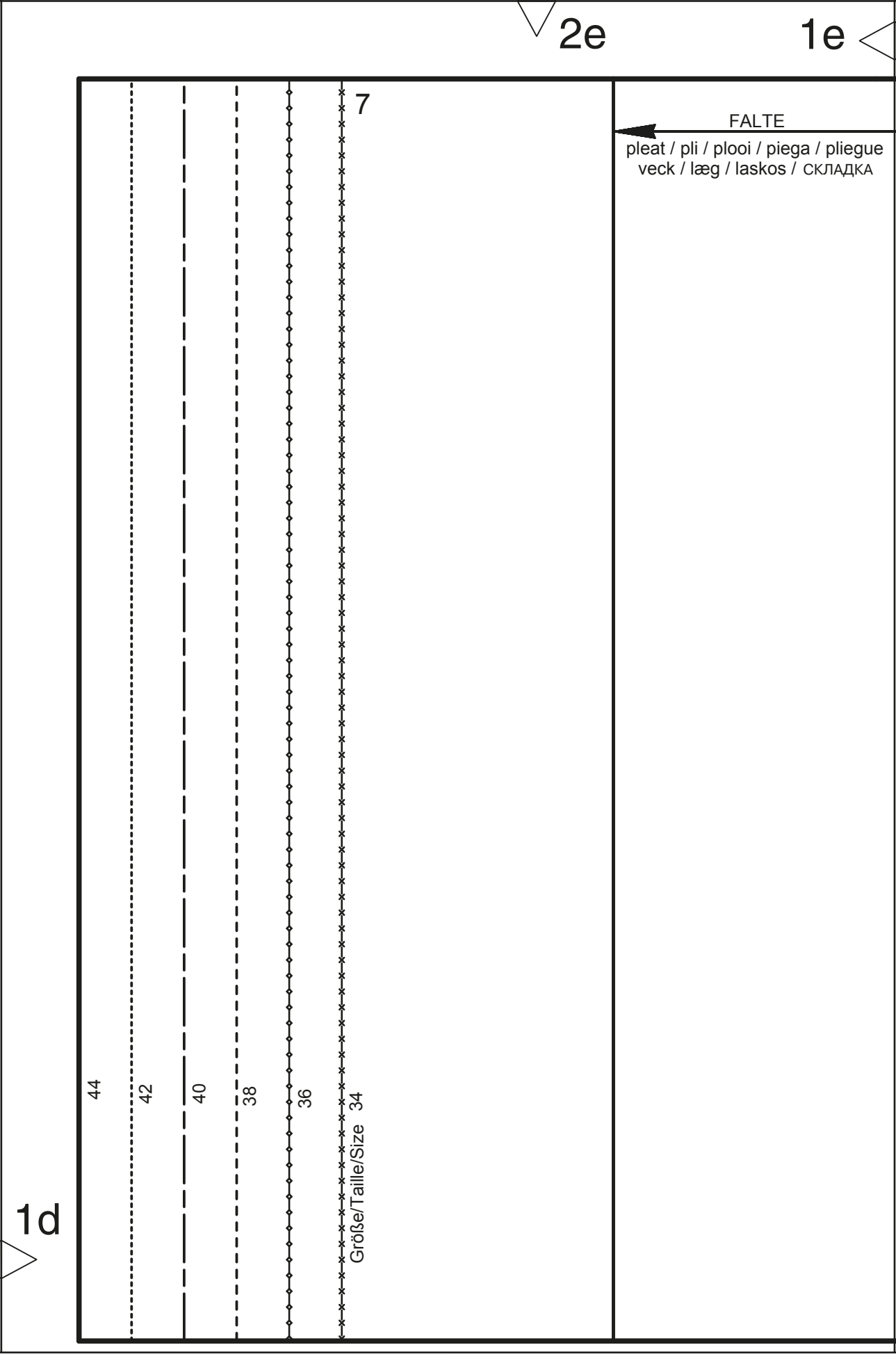
1b

BLENDENANSTOSS

band placement /ligne de position du parement / aansluit bies / linea d'incontro
guarnizione / cenefa, tope / slå angränsande / besætning tilsyning
kaitaleen kohtaamis / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ ПЛАНКИ, БЕЙКИ, КАНТА

1c





2e

1e

FALTE

pleat / pli / plooi / piega / pliegue
veck / læg / laskos / СКЛАДКА

7

44

42

40

38

36

34

Größe/Taille/Size

1d

1e	2f	1f
		FALTE pleat / pli / plooï / piega / pliegue veck / læg / laskos / СКЛАДКА

1f

2g

13

VORDERE ROCKBAHN

front skirt panel / devant jupe / voorrokbaan
 telo gonna davanti / falda anterior / kjolvåd fram / forr.
 nederdelsbredde / hameen etukpl / ПЕРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

B



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
 i tygvikningen / mod stoffold
 kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6595

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

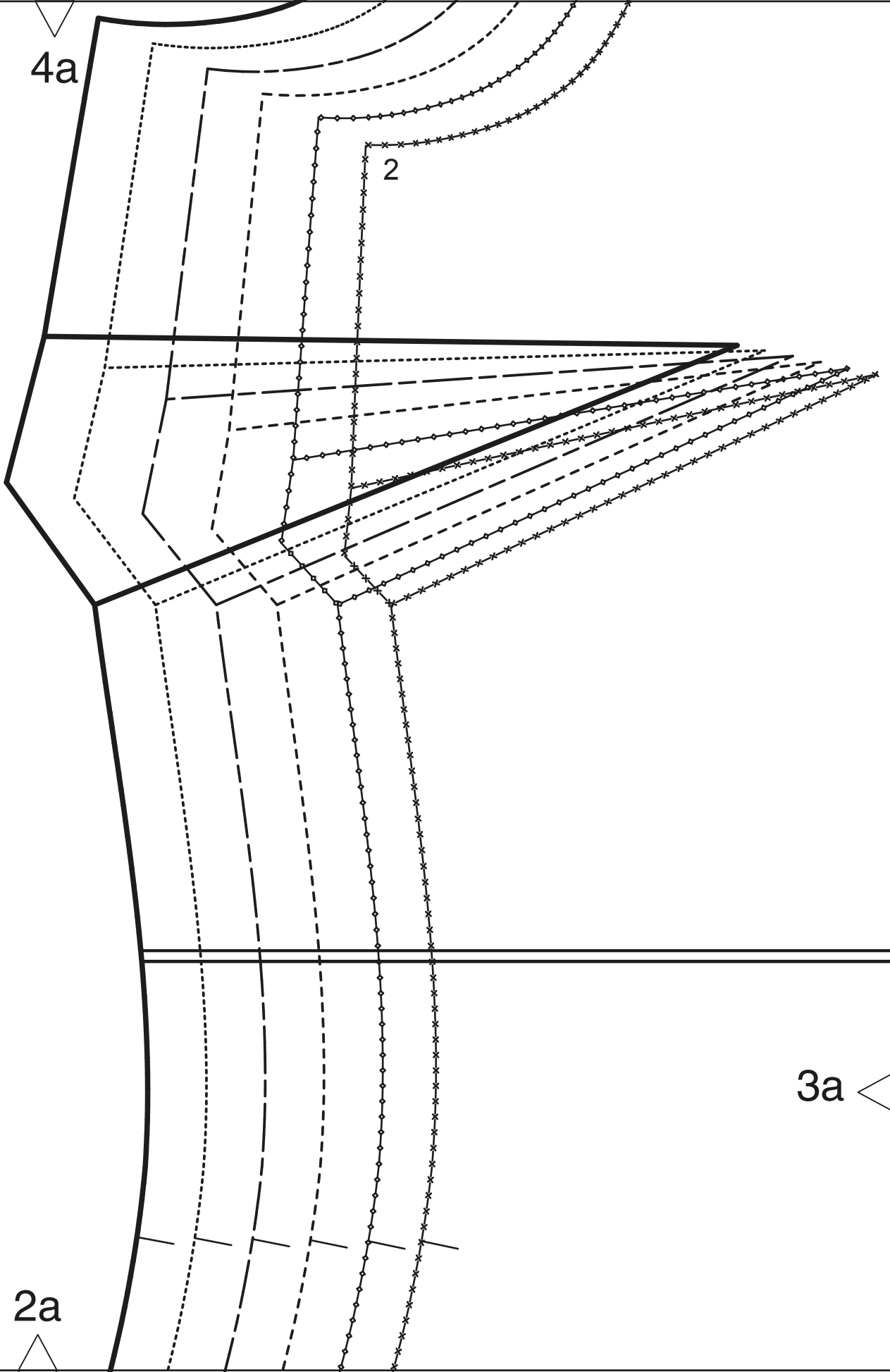
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw, draadrichting
 centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning
 forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4a

2

3a

2a



B

4b

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

A, B

 2x

6595

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

VORDERE MITTE REISSVERSCHLUSS FADENLAUF

center front zipper straight grain / milieu devant ferm. à gliss. droit-fil /
middenvoor ritssluiting draadrichting / centro davanti lampo drittofilo
medio delantero, cremallera sentido hilo / mitt fram blixtlåa trådriktning
förr. midte lynlås trådretning / etukeskikohta vetoketju langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА МОЛНИЯ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3b

3a

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

2b

4c

B

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachtemaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak, søm
bag. midte søm / takakeskikohta, sauma / ЗДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

3b

2c



TAILLE

waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3c

2

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstykke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B



6595

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here

rallonger ou raccourcir ici

hier verlengen of inkorten

da qui allungare o accorciare

alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här

her forlænges eller afkortes

pidennä tai lyhennä täst

ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Größe/Taille/Size 34

36

38

40

42

44

4d

3d

3c

2d

15

KAPUZE

hood / capuchon / capuchon / cappuccio
capuchón / kapuschong / hætte / huppu / КАПЮШОН

B

 2x

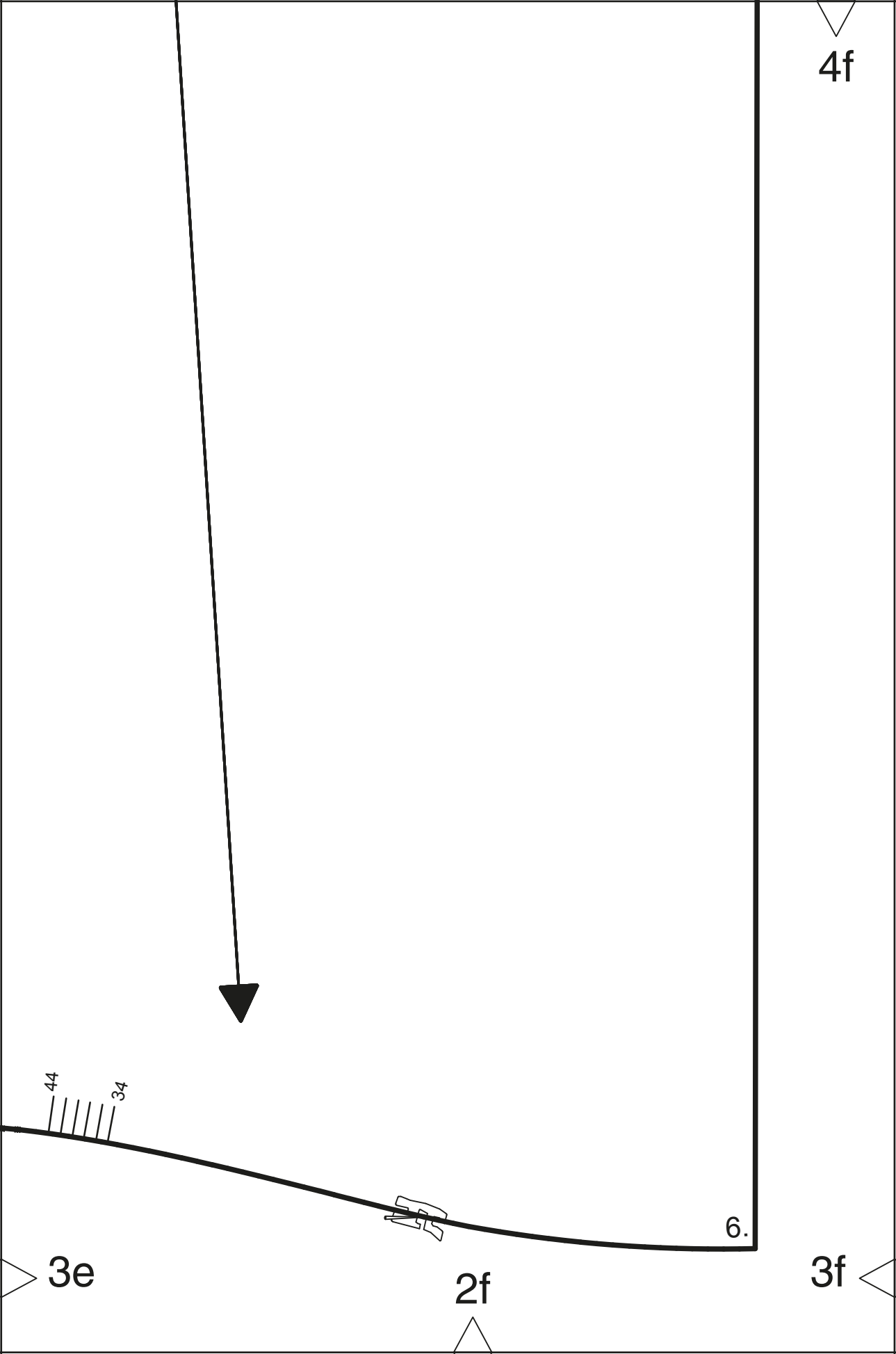
6595

 $\wedge$

bag. mitte søm / takakeskikonta, sauma / задняя середина шов
 cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak søm
 center back seam / couture milieu dos / middennachtemaad
 PÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
 cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak søm
 center back seam / couture milieu dos / middennachtemaad
 PÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
 cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak søm
 center back seam / couture milieu dos / middennachtemaad
 PÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

44

34



16

ÄRMELBLENDE

sleeve band / parement manche / mouwbies / bordo di guarnizione della manica
cenefa manga / ärmslå / ærmebesætning / hihakaitale / ПЛАНКА РУКАВА

B



6595

4g



9

ÄRMELBLENDE

sleeve band / parement manche / mouwbies / bordo di guarnizione della manica
cenefa manga / ärmslå / ærmebesætning / hihakaitale / ПЛАНКА РУКАВА

A

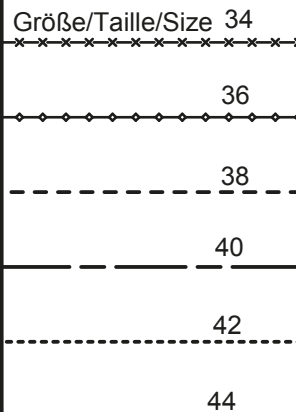
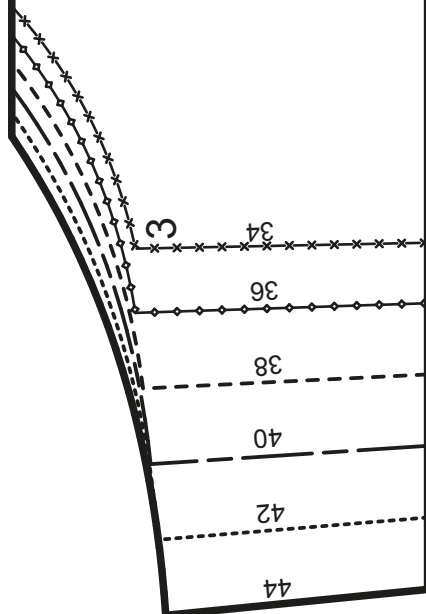
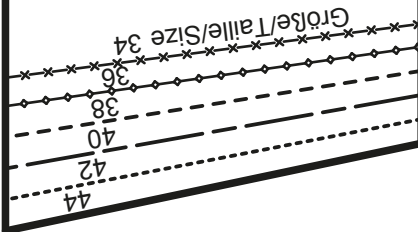


6595

2g

3f

FADENLAUF
 straight grain
 droit-fil / draadrichting
 drittofilo / sentido hilo
 tråddriktning / trådretning
 langansuunta
 ДОЛЕВАЯ НИТЬ



5a

6a

5

A,B

RÜCKWÄRTIGE BLENDE

back band / parement dos / achterbies / bordo di guarnizione dietro /
cenefa post. / slå bak / bag. besætning / takakaitale / ЗАДНЯЯ ПЛАНКА



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6595

Größe/Taille/Size 34

36

38

40

42

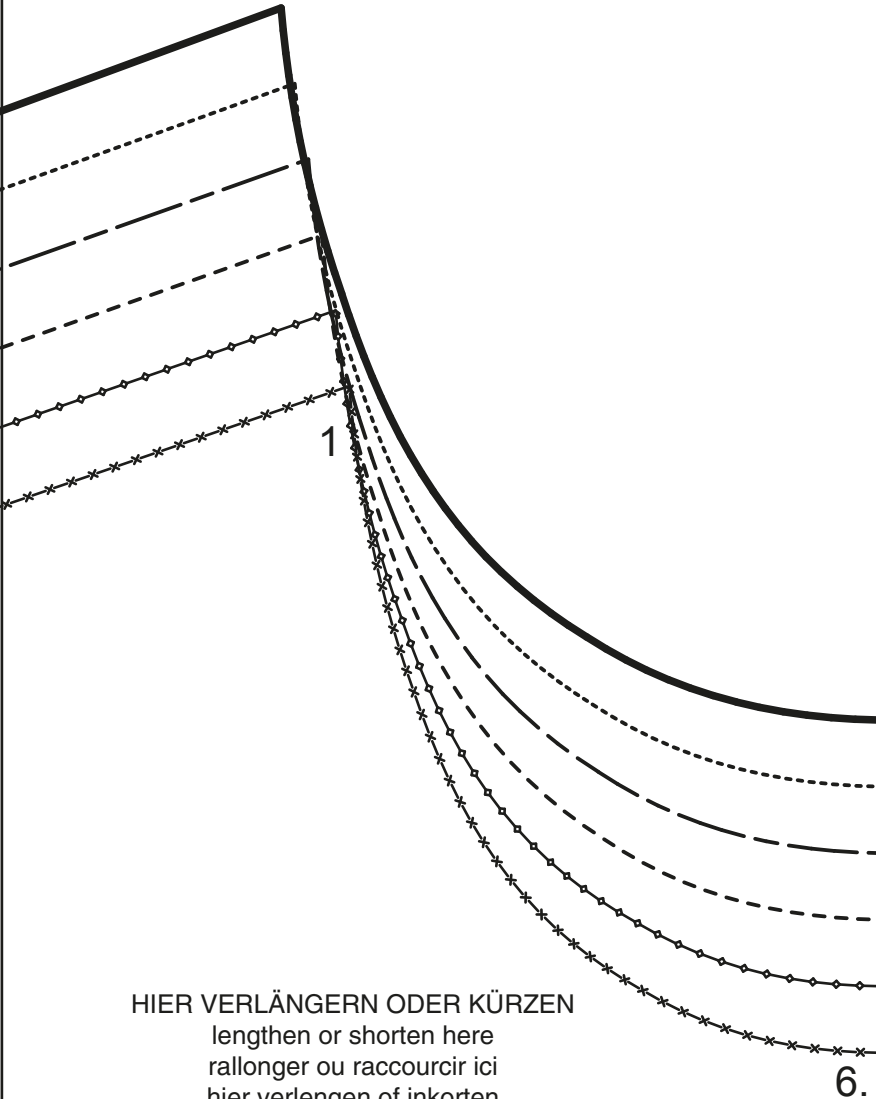
44

4a

4

6b

5a



5b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

6.

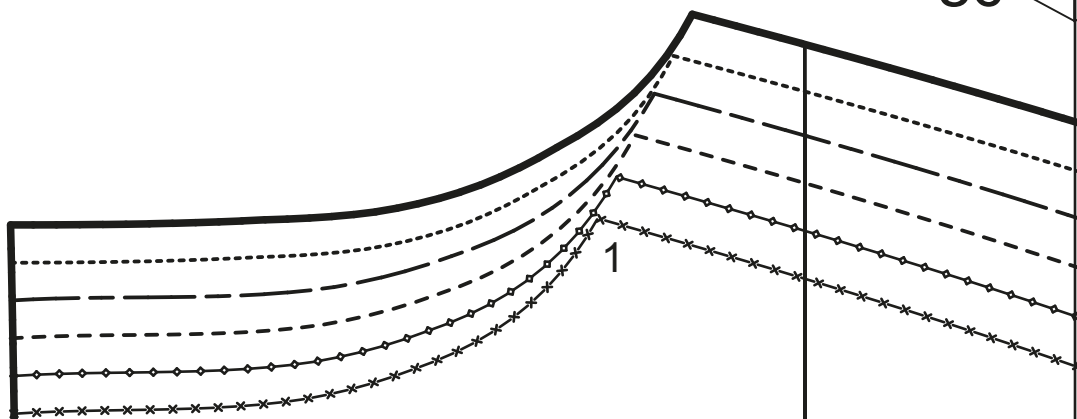
B BLENDENANSTOSS

band placement / ligne de position du parement / aansluit
bies / linea d'incontro, guarnizione / cenefa, tope
slå angränsande / besætning tilsyning / kaitaleen
kohtaamis / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ ПЛАНКИ, БЕЙКИ, КАНТА

4b

6c

5c



5b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
 hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
 alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
 her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
 ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

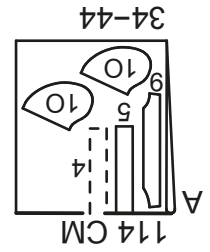
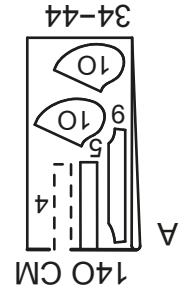
4c

B BLENDENANSTOSS

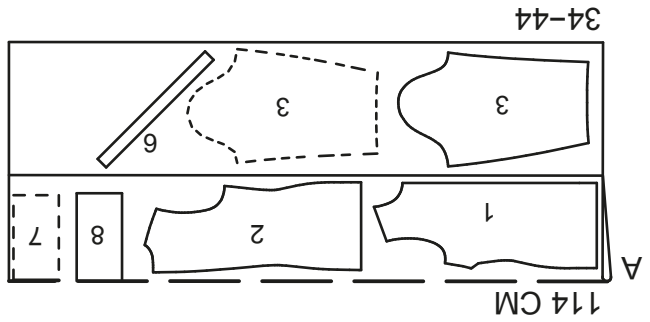
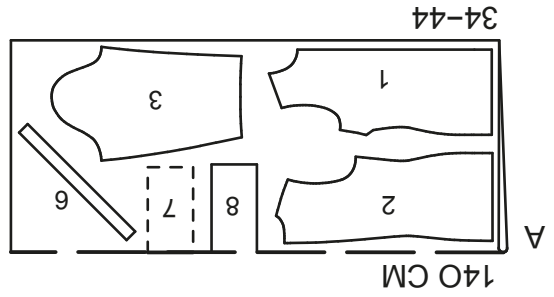
band placement / ligne de position du parement / aansluit
 bies / linea d'incontro, guarnizione / cenefa, tope
 slå angränsande / besætning tilsyning / kaitaleen
 kohtaamis / линия совмещения планки, бейки, канта

6d

5c

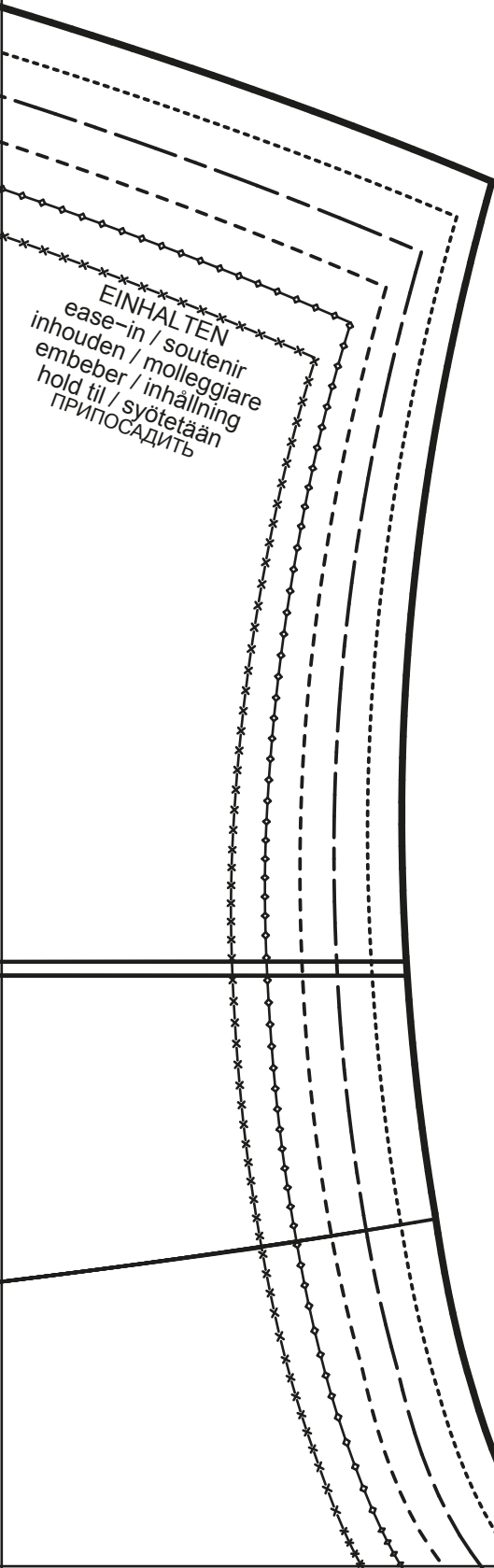


GARNITURSTOFF
contrasting fabric / tissu garniture
garneerstof / stoffa per guarnizioni / tela de
guarnición / garneringslyg / garniturestof
somsistekangas / ОТДЕЛОЧНАЯ ТКАНЬ



5d

4d



svensk

Flerstorleksmönster

Tillägg för sömsmåner och fällar måste göras på tyget!

De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkena visar hur delarna skall sys ihop.

Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser

Sømme og sømmerum lægges til!

Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.

Delene ætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkaan kaava

Sauman- ja päärmevarat on lisättävä

Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.

Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.

Samat numerot tulevat aina kohkkalnin.

русский

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ

НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗУ !

ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.

ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.

ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,

ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

6e

5e

5d

4e

6f

FADENLAUF / straight grain
droit-fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

VORDERE MITTE STOFFBRUCH

center front fold / pliure du tissu milieu devant / stofvouw
middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa / centro anterior
canto de doblez / mitt fram,tygvikning / forr. midte stoffold
etukeskikohta kankaan taite / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ

5e

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5f

4f

6 A,B



6595



6g

6595

0005

5f

3

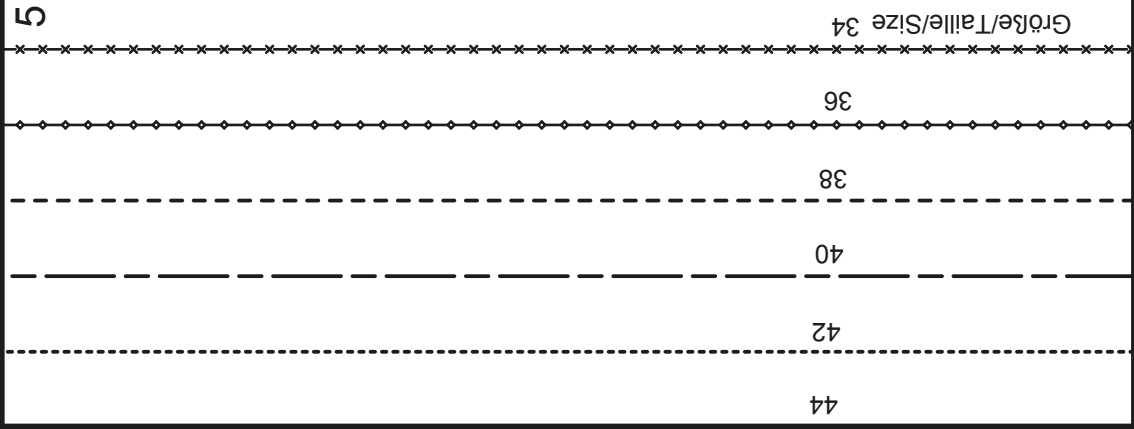
FADENLAUF
straight grain
droit-fil / draadrichting
tråddräkning / tråddrening
langansuunta
doloebaa nintb

FADENLAUF
straight grain
droit-fil / draadrichting
tråddräkning / tråddrening
langansuunta
doloebaa nintb

4g



8a



7a

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH

center back fold / pliure du tissu milieu dos

middenachterstofvouw / centro dietro ripiegatura stoffa

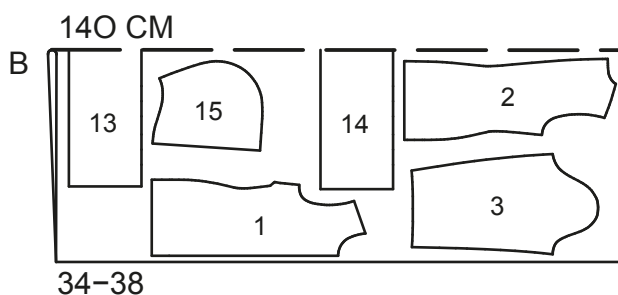
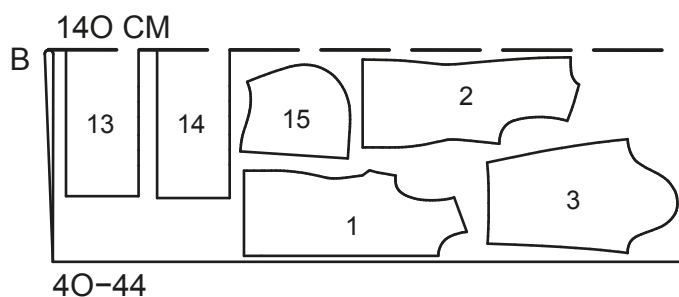
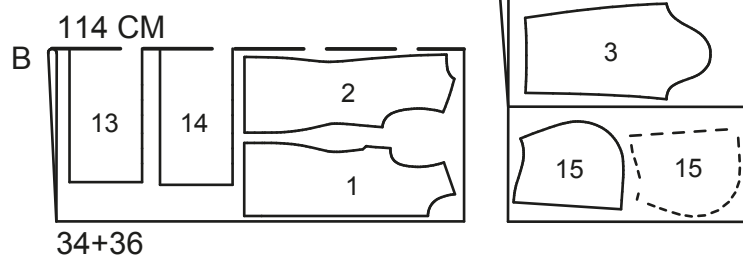
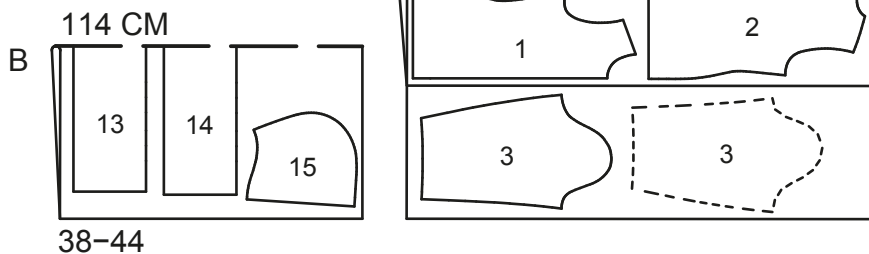
centro post. canto de doblez / mitt bak,tygvikning / bag. midte

stoffold / takakeskikohta,kankaan taite / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ



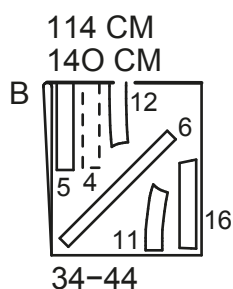
6a

8b



GARNITURSTOFF

contrasting fabric / tissu garniture / garneerstof
 stoffa per guarnizioni / tela de guarnición / garneringstyg
 garniturestof / somistekangas / ОТДЕЛОЧНАЯ ТКАНЬ



6b

8c

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
 center back fold / pliure du tissu milieu dos
 middenachterstofvouw / centro dietro ripiegatura
 stoffa / centro post. canto de doblez / mitt bak
 tygvikning / bag. midte stoffold / takakeskikohta
 kankaan taite / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ

FADENLAUF / straight grain
 droit-fil / draadrichting
 drittofilo / sentido hilo
 trådriktning / trådretning
 langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



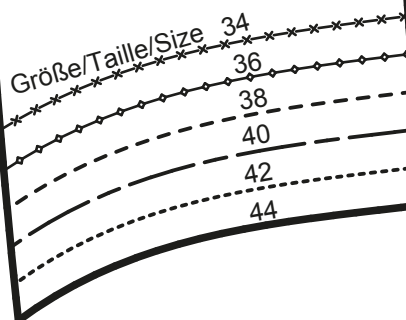
7b



12 B

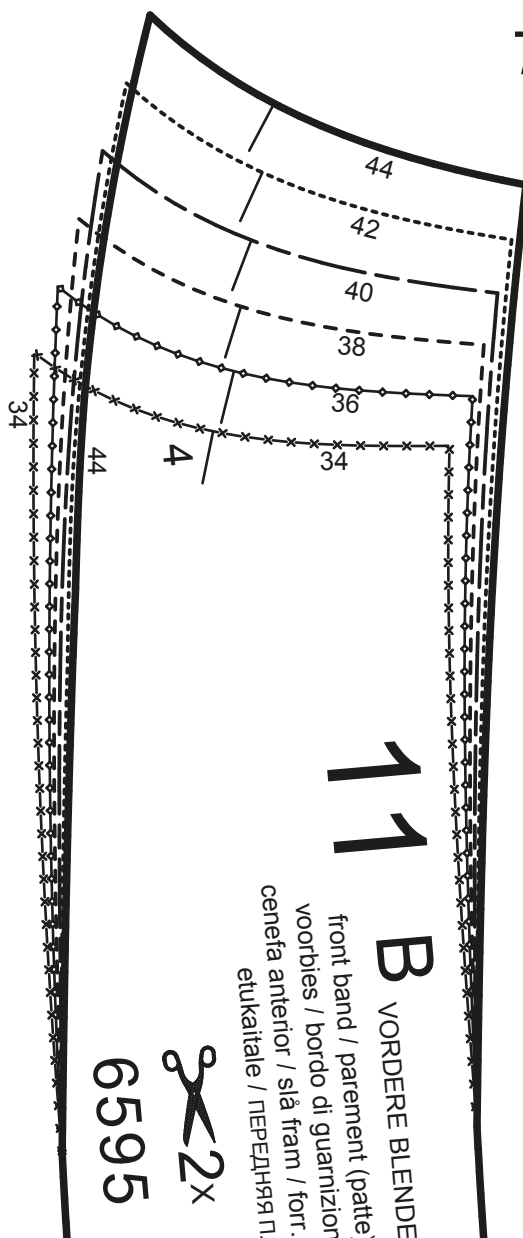
RÜCKWÄRTIGE BLENDE
 back band / parement dos / achterbies / bordo di
 guarnizione dietro / cenefa post. / slå bak
 bag. besætning / takakaite / ЗАДНЯЯ ПЛАНКА
 IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
 i tygvikningen / mod stoffold
 kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6595



6c

7c



11 B

VORDERE BLENDE
 front band / parement (patte) devant
 voorbies / bordo di guarnizione davanti
 cenefa anterior / slå fram / forr. besætning
 etukaite / ПЕРЕДНЯЯ ПЛАНКА

6595

FADENLAUF / straight grain
 droit-fil / draadrichting
 drittofilo / sentido hilo
 trådriktning / trådretning
 langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

VORDERE MITTE

center front / milieu devant / middenvoor / centro
 davanti / centro anterior / mitt fram / forr. midte
 etukeskikohta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

7c

8d

7d

FADENLAUF
straight grain / drot fli / draadrichting / langansunta / долевая нить
trådknitting / trådretning / trådrætning / langansunta / долевая нить

10

TASCHENBEUTEL
pocket pouch / fond de poche / binnenzak
sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse
iommepose / taskupussi / МЕШКОВИНА КАРМАНА

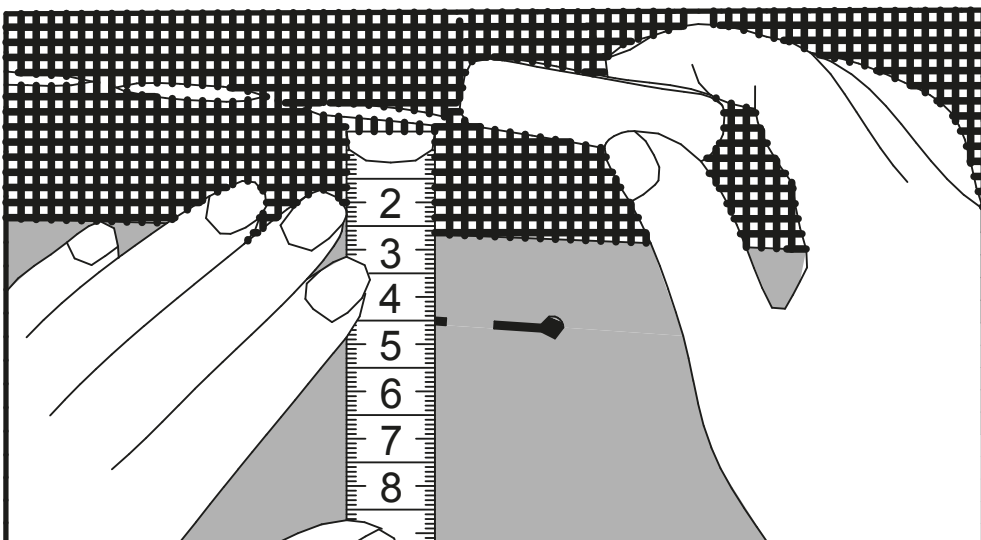
A
4x
6595

Größe/Taille/Size
34 - 44

6d

8e

7d



deutsch

Mehrgrößenschnitt

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi-size pattern

Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles

Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils montrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron

Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia

Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi-tallas

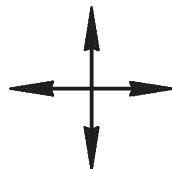
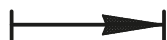
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocación,
que indican el modo de coser las piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

7e

6e



*



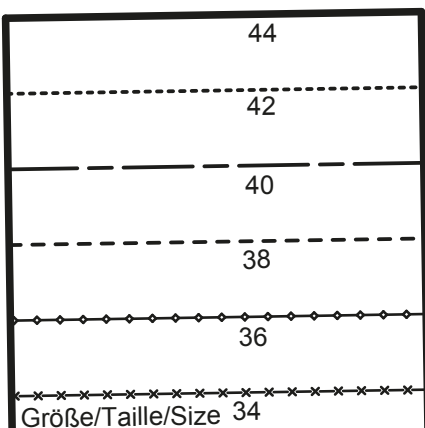
*



7f

8f

6f



4

A,B

VORDERE BLENDE

front band / parement (patte) devant / voorbies / bordo di guarnizione davanti
cenefa anterior / siã fram / forr. besætning / etukaitale / ПЕРЕДНЯЯ ПЛАТКА



1x

1M STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6595



7e

Zeichenerklärung Key to symbols verklaring van de tekens interpretación de los símbolos Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömmumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknapp

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Légende Spiegazione dei segni Teckenförklaring Merkkien selitykset УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqure.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton-pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklipningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

8g

7f

6g

10a

A

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw
draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo / medio delantero
doblez sent.hilo / mitt fram, tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold trådretning
keskietu kangastaitte langansuunta / линия срединны перада сгиб долевая нить

7

VORDERE ROCKBAHN

front skirt panel / devant jupe / voorrokbaan / telo gonna davanti / falda anterior
kjolvåd fram / forr. nederdelsbredde / hameen etukpl / ПЕРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A



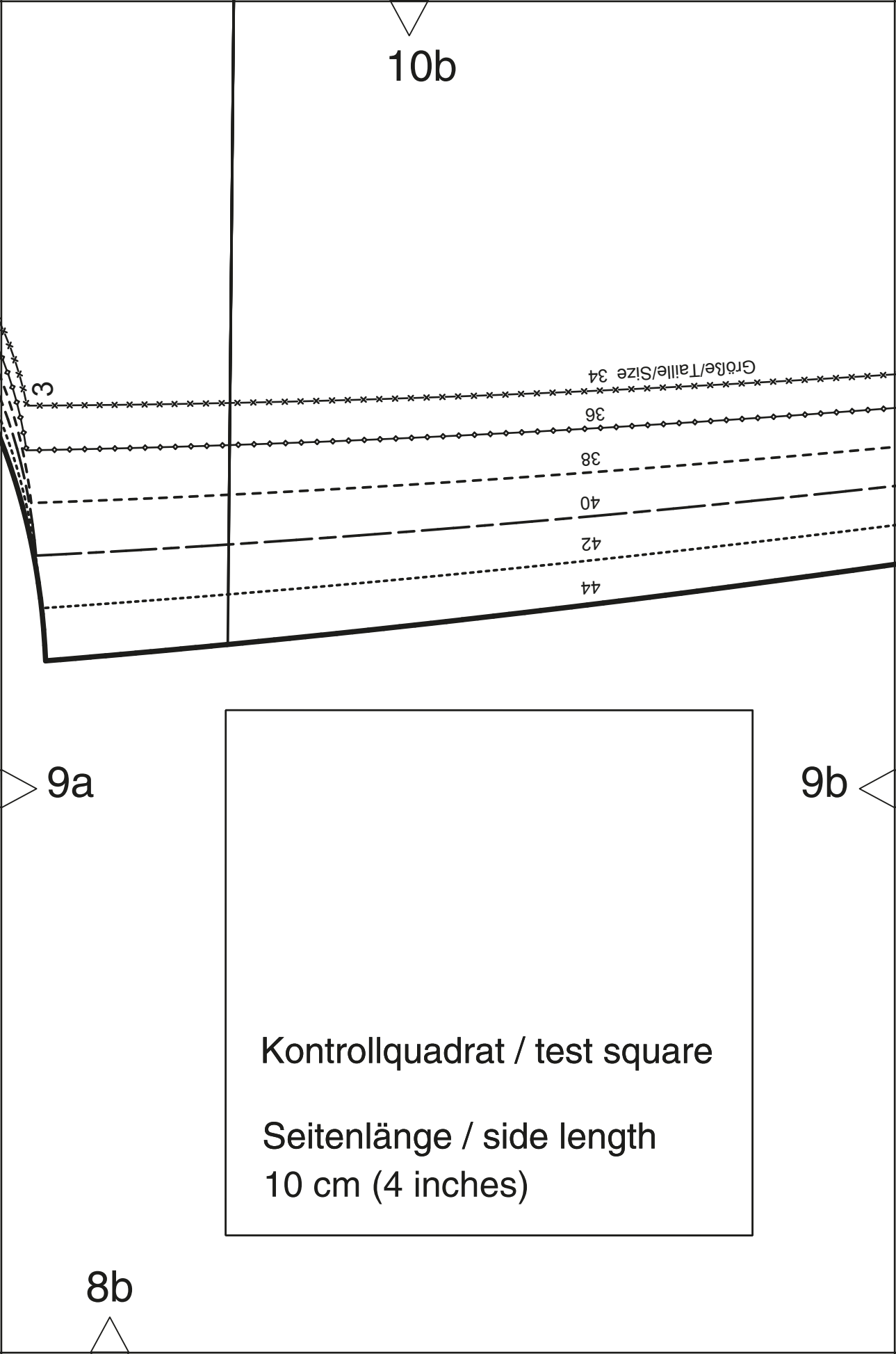
IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6595

8a

9a



10c

9b

8c

9c

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter
stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag. midte stoffold trådretning
keskitaka, kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



8

RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN
back skirt panel / dos de jupe / achterrokbaan / telo gonna dietro / falda post.
kjolvåd bak / bag. nederdelsbredde / hameen takapli / ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ



6595

5

Größe/Taille/Size 34

36

38

40

42

44

8d

9c

10d

9d

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

- español

1. Estatura

2. Contorno busto

3. Contorno cintura

4. Contorno cadera

5. Largo espalda

6. Largo manga

7. Contorno cuello

8. Largo lateral del pantalón

9. Largo tallo delantero

10. Altura de pecho

11. Cont. de brazo

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

- svenska

1. Kroppsstorlek

2. Övervidd

3. Midjevidd

4. Höftvidd

5. Rygglängd

6. Armlängd

7. Halsvidd

8. Byxans sidlängd

9. Liveängd, fram

10. Bröstspets

11. Överarmsvidd

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

- dansk

1. Højde

2. Overvidde

3. Taljevidde

4. Hoftevidde

5. Ryglængde

6. Ærme længde

7. Halsvidde

8. Buksens sidelængde

9. Forlængde

10. Brystdybde

11. Overarmsvidde

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittan mukaan: hameisiin ja housuihin lantionmittan mukaan. Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

- suomi

1. Koko pituus

2. Vartalon ympärys

3. Vyötärön ympärys

4. Lantion ympärys

5. Selän pituus

6. Hihan pituus

7. Kaulan ympärys

8. Housujen sivupituus

9. Yläosan etupituus

10. Rinnan korkeus

11. olkavarren ympärys

Для платьев, блуз, пальто и жакетов основной меркой является обхват груди. Для брюк и юбок основной меркой является обхват бедер. В выкройках бурда учтены припуски на свободное облегание.

- русский

1. РОСТ

2. ОБХВАТ ГРУДИ

3. ОБХВАТ ТАЛИИ

4. ОБХВАТ БЕДЕР

5. ДЛИНА СПИНЫ

6. ДЛИНА РУКАВА

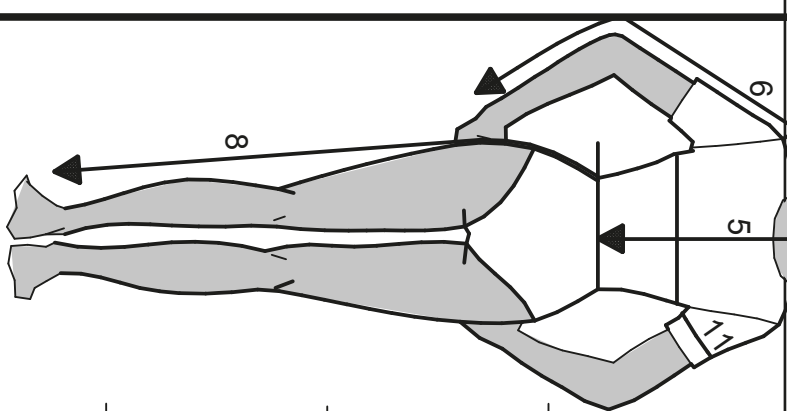
7. ОБХВАТ ШЕИ

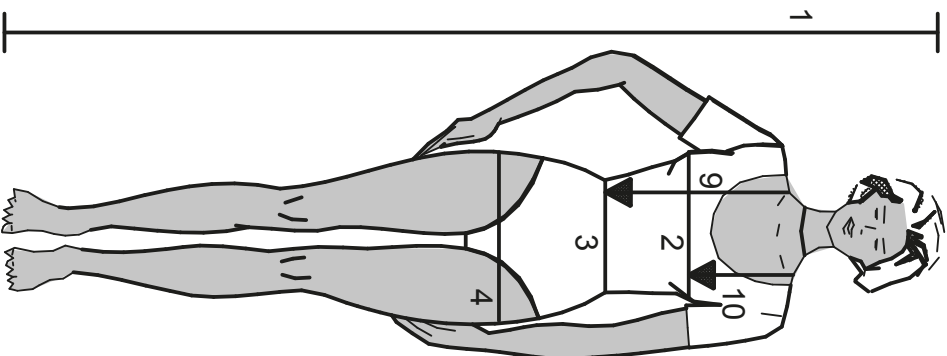
8. ДЛИНА БЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ

9. ДЛИНА ПЕРЕДА

10. ВЫСОТА ГРУДИ

11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКА





deutsch

- | | |
|-----------------|-------------------|
| 1. Körpergröße | 7. Halsweite |
| 2. Oberweite | 8. seitliche |
| 3. Taillenweite | Hosenslänge |
| 4. Hüftweite | 9. vord. Tailenl. |
| 5. Rückenlänge | 10. Brusttiefe |
| 6. Ärmellänge | 11. Oberarmweite |

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.

englisch

- | | |
|------------------|------------------------|
| 1. Height | 7. Neck width |
| 2. Bust | 8. Side leg length |
| 3. Waist | 9. Front waist length |
| 4. Hip | 10. Bust point |
| 5. Back length | 11. Upper arm circumf. |
| 6. Sleeve length | |

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français

- | | |
|-----------------------|------------------------|
| 1. Stature | 7. Tour de cou |
| 2. Tour de poitrine | 8. Long côté |
| 3. Tour de taille | pantalon |
| 4. Tour des hanches | 9. Long. taille devant |
| 5. Long. du dos | 10. Profondeur |
| 6. Longueur de manche | de poitrine |
| | 11. Tour du bras |

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands

- | | |
|-------------------|-----------------------|
| 1. Lichaamslengte | 7. Halswijdte |
| 2. Bovenwijdte | 8. Zijlengte |
| 3. Tailenwijdte | broek |
| 4. Heupwijdte | 9. Tailienlengte voor |
| 5. Ruglengte | 10. Borsdiepte |
| 6. Mouwlengte | 11. Bovenarmwijdte |

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!
In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano

- | | |
|--------------------------|-------------------------|
| 1. Statura | 7. Circonf. collo |
| 2. Circonf. petto | 8. Lungh. laterale |
| 3. Circonf. vita | pantaloni |
| 4. Circonf. fianchi | 9. Lungh. corpiño |
| 5. Lungh. corpiño dietro | davanti |
| 6. Lungh. manica | 10. Profondità del seno |
| | 11. Circonf. manica |
| | superiore |

Scegliere i cartamodelli per abiti, camiciette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

elystapnq

R

10g

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko PA3MEPbl	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

9f

8g

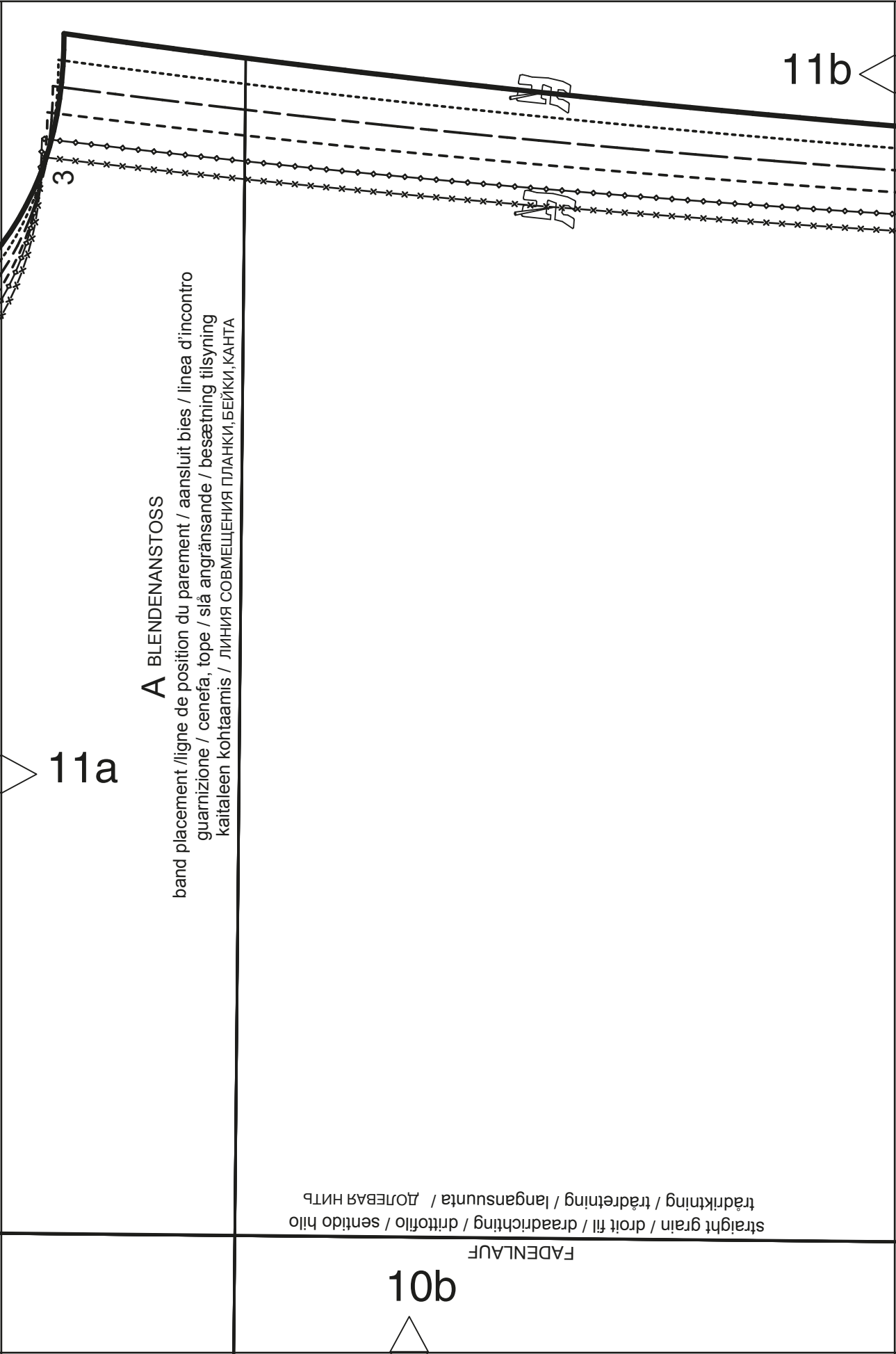
10a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

11a

4



11b



3

11a

A BLENDENANSTOSS

band placement / ligne de position du parement / aansluit bies / linea d'incontro
guarnizione / cenefa, tope / slå angränsande / besætning tilsyning
kaitaleen kohtaamis / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ ПЛАНКИ, БЕЙКИ, КАНТА

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trädriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛБЕВАЯ НИТЬ

FADENLAUF

10b



11b

11c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förlång eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

3

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / рукав

A,B



6595

10c

11c

11d

B BLENDENANSTOSS

band placement / ligne de position du parement / aansluit bies / linea d'incontro
guarnizione / cenefa, tope / slå angränsande / besætning tilsyning
kaitaleen kohtaamis / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ ПЛАНКИ, БЕЙКИ, КАНТА

10d

11d

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter, stofvouw draadrichting
 centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning
 bag. midte stoffold trådretning / keskitaka, kangaslaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

14

RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN

back skirt panel / dos de jupe / achterrokbaan
 telo gonna dietro / falda post. / kjolvåd bak / bag.
 nederdelsbredde / hameen takakpl / ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

B



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
 i tygvikningen / mod stoffold
 kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6595

10e

11e

FALTE pleat / pli / plooi / piega / pliegue veck / læg / laskos / СКЛАДКА		
> 11e	△ 10f	11f <

7

36

83

40

42

44

$\Delta 10g$